

IES Modesto Navarro – Escuela de Padres – El Marco Europeo Común de Referencia

- El Marco Europeo Común de Referencia se diseñó para poder describir rápidamente el nivel de competencia lingüística de un estudiante o un trabajador que necesita demostrar, por razones académicas o laborales, su capacidad para comprender y expresarse, oralmente y por escrito, en una lengua extranjera. Es decir, permite que un trabajador que aspira a trabajar en una empresa pueda demostrar mediante un certificado oficial cuál es su nivel real de inglés o francés, por ejemplo, o permite a un estudiante que quiere ingresar en una universidad extranjera demostrar que tiene nivel suficiente para poder seguir esos estudios. Si una empresa o un centro académico quiere que sus trabajadores o estudiantes tengan un nivel mínimo de dominio de su lengua de trabajo, puede especificar con precisión qué nivel es necesario.

-
- Los 6 niveles de competencia lingüística que define el MECR van desde el más básico, A1, hasta el más avanzado, C2. Inicialmente se quiso usar nombres descriptivos similares a los que se usaban tradicionalmente, a saber:
 - niveles básicos, que se dividía en nivel básico o inicial y elemental (starter, beginner, false beginner, o elementary)
 - nivel intermedio, que se dividía en:
 - intermedio bajo (lower intermediate o pre-intermediate)
 - intermedio a secas (intermediate)
 - intermedio alto (upper intermediate o post-intermediate)
 - niveles avanzados (advanced, communicator, expert, master, mastery, proficiency,...)

...y se intentó usar unos nombres que resultaban ser tan poco claros como los anteriores: Breakthrough, Waystage, Threshold, Vantage, Proficiency y Mastery. (La palabra "waystage", por ejemplo, es inventada: no aparece en ningún diccionario de inglés. Las otras recuerdan a los títulos de la serie de libros de texto que durante muchos años usaron las Escuelas de Idiomas en España: Starting Out, Getting On, Turning Point y Open Road.) Finalmente se optó por tres niveles y dos subniveles descritos mediante letras y números, siendo los niveles básicos el A1 (el más elemental) y el A2, los intermedios el B1 y B2, y los más avanzados el C1 y el C2.

-
- Existen multitud de universidades, escuelas de idiomas y otros organismos oficiales cuyo trabajo consiste en elaborar, administrar, corregir y evaluar exámenes oficiales de idiomas, así como en certificar el nivel de los aspirantes, después de que éstos hayan realizado los exámenes correspondientes.
 - Tradicionalmente, cada uno de estos organismos usaba su propia escala. Los había, como las Escuelas Oficiales de Idiomas en España, que ofrecían enseñanzas en cinco niveles (de 1º a 5º), y los había que dividían sus exámenes en muchos más niveles, como el Trinity College of London, que ofrecía certificados de competencia oral (GESE, o Graded Examinations in Spoken English) en hasta 12 niveles.
 - El MECR permite comparar el nivel de los certificados que expiden todos estos organismos.

-
- Gracias al MECR cualquier organismo, institución educativa o empresa que quiera especificar cierto nivel de competencia lingüística puede comparar su propia escala con una escala común, de forma que todo el mundo pueda entender qué nivel se ofrece o se exige, y nosotros podemos comparar los certificados que nos ofrecen distintas universidades y organismos especializados y saber en seguida qué certificado de uno equivale a cuál de otro.

- También podemos usar modelos que se publican en Internet para averiguar qué nivel tenemos antes de tomar la decisión de matricularnos para realizar un examen que suele ser caro: a pesar de que muchos de estos organismos, como la Universidad de Cambridge, trabajan sin ánimo de lucro y sólo cubren los gastos de elaboración, validación y administración de los exámenes, así como de gestión y expedición de los certificados, estos gastos son cuantiosos, porque los exámenes incluyen una parte oral (normalmente es una entrevista con un examinador por cada candidato, o una conversación con otro candidato y dos examinadores), prueba que se tarda mucho tiempo en realizar, y a menudo supone el desplazamiento de un examinador británico o americano hasta el centro examinador.
-

- En principio, otra manera de comparar niveles sería por el número de horas de clase, pero este sistema no parece ser muy objetivo: si lo investigamos veremos que hay grandes diferencias en la manera de calcular cuántas horas de clase equivalen a cada nivel del MECR.
-

- Lo normal es que alguien que está aprendiendo un idioma no tenga el mismo nivel en todas las destrezas lingüísticas. En general, es más fácil leer y escribir que hablar y entender el lenguaje oral, y es más difícil hablar a un público que participar en una conversación. Los alumnos a los que les gusta más la gramática suelen escribir mejor que hablan, mientras que los menos vergonzosos o los que tienen mejor oído encuentran más fácil expresarse hablando que por escrito. También depende de nuestros gustos y aficiones: el que escucha música en inglés pronuncia mejor que el que sólo oye música en español.
- A grandes rasgos, el **nivel A1** es el nivel de un principiante, que ha aprendido algunas expresiones y lo más básico de la estructura del idioma, y sabe pedir y entender información sobre horarios, precios, y señas, así como presentarse y dar información personal básica, y hablar sobre costumbres y rutinas. En nuestro sistema educativo, los niños que terminan primaria deberían alcanzar un nivel A1, aunque en las escuelas se trabaja mucho más el inglés oral que el escrito, como corresponde a niños que aún no tienen capacidad para comprender conceptos demasiado abstractos ni para asimilar reglas y relaciones gramaticales complejas.
- En el **nivel A2** ya se pueden construir y entender frases y oraciones sencillas para hablar de temas cotidianos, como familia, estudios, trabajo, lugares, tiendas y compras, y describir cosas, personas, viajes, experiencias, etc. También se pueden hacer sugerencias y peticiones, y hablar de obligaciones y necesidades. La gramática incluye todos los tiempos verbales básicos. Este nivel debería alcanzarse entre 1º y 2º de ESO, aunque en las Escuelas de Idiomas dan por sentado que no se alcanzará hasta el final de la ESO.
- El **nivel B1** es el nivel que en teoría se debería alcanzar al final de la ESO, aunque en la práctica se alcanza más bien en el bachillerato. Incluye un conocimiento más profundo de la gramática inglesa y la capacidad de entender y producir textos completos de mayor complejidad que en los niveles A1 y A2. Algunos de nuestros alumnos que cursan en la Sección Bilingüe ya tienen este nivel al terminar 4º de ESO en cuanto a su capacidad para leer y entender inglés oral, así como para hablar, aunque al escribir todavía cometen demasiados errores de gramática y su vocabulario puede resultar algo limitado (¡pero también conocen vocabulario técnico que los profesores de inglés no conocen!). La mayor parte de los alumnos españoles necesitarán estudiar bachillerato para alcanzar el nivel B1, y muchos no lo conseguirán aunque aprueben inglés. Es decir, el nivel B1 es el de un alumno que ha sacado buenas notas en inglés en bachillerato.
- El **nivel B2** es el que tienen nuestros profesores de la Sección Bilingüe que dan clases de otras materias en inglés. Les permite crear y adaptar materiales didácticos para sus alumnos y explicar sus materias en inglés con la suficiente soltura como para hacer y contestar preguntas específicas y usar vocabulario técnico. En este nivel se está capacitado para comunicarse con hablantes del mismo nivel, aunque se

tendrían problemas para entender a nativos que están hablando entre sí, por ejemplo, no sólo porque usen inglés coloquial sino porque hablarían más rápido y no cuidarían su pronunciación tanto como al hablar con un extranjero. La gramática de este nivel no es mucho más compleja que la que se estudia en 2º de bachillerato, pero para tener el nivel B2 hay que dominar esa gramática sin cometer demasiados errores, no sólo conocerla por encima.

Cuando se crearon las Secciones Europeas en los primeros centros bilingües se exigía un nivel B1 a los profesores y se les daba un plazo no especificado para alcanzar el nivel B2. Ahora hace falta un nivel B2 para empezar a trabajar en una Sección Bilingüe, y en Madrid ya exigen un nivel C1 (en Castilla-La Mancha se exige que al menos uno de los profesores que dan clases de otras materias en inglés tenga un nivel C1 para acceder al nivel de excelencia, que permite dedicar hasta 4 horas a la coordinación de la Sección por parte del Asesor Lingüístico en lugar de 2, aunque la ley actual no establece un mínimo debido a la reducción de personal en los centros educativos).

- El **nivel C1** es el que tiene, por ejemplo, un licenciado en filología inglesa. Supone un conocimiento profundo de la gramática y fonética inglesas, buena pronunciación y entonación, equilibrio entre soltura y precisión en el lenguaje hablado y corrección formal en el lenguaje escrito. Supone también la capacidad de entender y producir cualquier texto relacionado con nuestra profesión, y de entenderse con hablantes nativos o entender un programa de televisión o una película sin demasiados problemas, así como de hablar de temas más amplios (arte, cine, temas de actualidad, avances científicos, lenguaje técnico y legal,...) y otros especializados (cultura, historia y geografía de los países anglosajones, por ejemplo).
- Tener un **nivel C2** no significa ser capaz de hablar inglés como un nativo, sino ser capaz de comunicarse con la misma eficacia, aunque se tenga acento extranjero, y además ser capaz de leer y escribir textos especializados sobre prácticamente cualquier tema, por ejemplo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias. También indica que se es capaz de disertar en público sobre temas relacionados con nuestro trabajo, por ejemplo. Además de un perfecto dominio de la gramática y un vocabulario muy amplio que incluye el registro literario, supone una cultura general que puede estar fuera del alcance de muchos hablantes nativos.
- ¿Qué nivel necesita tener un estudiante español?

Actualmente, las reformas educativas prevén que para licenciarse en una universidad española hace falta tener un nivel de B1 en una lengua extranjera (no necesariamente inglés), que viene a ser el mínimo necesario para defenderse en caso de querer hacer un curso en el extranjero, participar en un intercambio, o buscar trabajo. Sin embargo, las previsiones apuntan a que más tarde o más temprano el nivel B1 será imprescindible para empezar a estudiar una carrera, y se exigirá un nivel B2 al terminarla.

(El nivel C2 no se incluye en los cuadros anteriores porque los contenidos son los mismos que para el nivel C1, únicamente se requiere mayor soltura y precisión en el uso del lenguaje, así como ser capaz de comunicarse hablando, leyendo o escribiendo a mayor velocidad).

Para más información sobre los contenidos (funciones lingüísticas, gramática, vocabulario y temas) de cada examen:

<http://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/Z243%20E&E%20EQUALS%20BROCHURErevised6.pdf> → Folleto de 36 páginas en formato.pdf del British Council y la EAQUALS (Asociación Europea para Servicios Lingüísticos de Calidad) que explica los contenidos de cada nivel.

<http://oxfordhousebcn.com/niveles/niveles-ingles-trinity> → Página web de una academia de inglés de Barcelona que explica los contenidos para el examen del Trinity College de cada nivel.

→ Más información en: http://www.ies-modesto-navarro.es/european_section/1_info/cefr/index.htm